

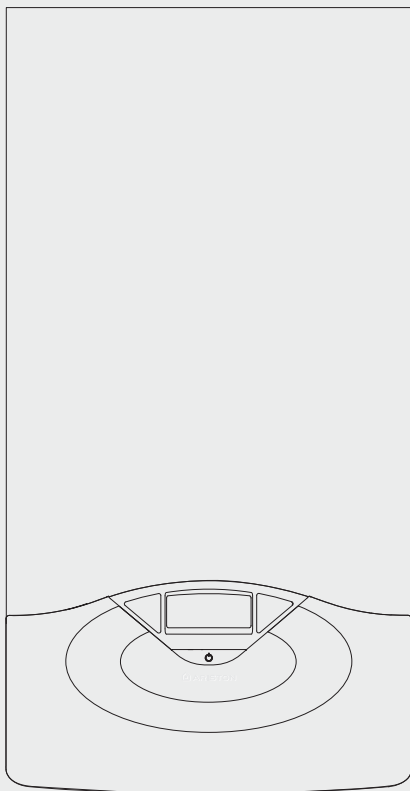


**ARISTON**

**RUIUCR – Руководство по эксплуатации**

**RO – Manual de utilizare**

# GENUS 24/28/36



**GENUS 24 FF**  
**GENUS 28 FF**  
**GENUS 36 FF**  
**GENUS 24 CF**  
**GENUS 28 CF**

Мы хотим поблагодарить Вас за сделанный Вами выбор – приобретение котла нашего производства. Мы уверены, что предоставили Вам технически совершенную продукцию.

Данное руководство содержит указания и рекомендации в части монтажа, правильной эксплуатации и технического обслуживания котла. Внимательно изучите руководство и храните его в доступном месте. Наши Авторизованные Сервисные Центры всегда в Вашем распоряжении. С наилучшими пожеланиями, компания «Мерлони ТермоСанитари СпА»

Настоящее руководство по эксплуатации является неотъемлемой частью комплекта поставки котла. Пользователь должен хранить его в доступном месте вблизи котла, в том числе в случае передачи котла другому владельцу или пользователю и/или при установке котла в другом месте.

Внимательно ознакомьтесь с указаниями и предупреждениями, содержащимися в руководстве по эксплуатации, так как в них приводятся важные правила по технике безопасности при монтаже, эксплуатации и техническом обслуживании изделия.

Данный котел предназначен для отопления помещений и приготовления горячей воды для хозяйственно-бытовых нужд.

#### ГАРАНТИЯ

ГАРАНТИЯ НА ДАННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ВСТУПАЕТ В СИЛУ С МОМЕНТА ПЕРВОГО ПУСКА, О ЧЕМ В ГАРАНТИЙНОМ ТАЛОНЕ ОБЯЗАТЕЛЬНО ДЕЛАЕТСЯ СООТВЕТСТВУЮЩАЯ ОТМЕТКА.

ПЕРВЫЙ ПУСК ДОЛЖЕН ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ГАРАНТИЙНОГО ТАЛОНА И ИНСТРУКЦИЙ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

Котел следует подключить к контурам отопления и горячего водоснабжения (ГВС), которые должны соответствовать техническим характеристикам котла.

Строго запрещается использовать котел в целях, не указанных в данной инструкции. Производитель не несет ответственности за повреждения, являющиеся следствием ненадлежащей эксплуатации котла или несоблюдения требований данной инструкции.

Монтаж, техническое обслуживание и другие работы с котлом должны проводиться в полном соответствии с требованиями нормативных документов и инструкций производителя.

В случае неисправности и/или нарушения нормальной работы отключите котел, закройте газовый кран и вызовите квалифицированного специалиста. Запрещается выполнять ремонт котла самостоятельно. Все ремонтные работы, должны проводиться квалифицированными специалистами, только с использованием оригинальных запасных частей. ПРИ НЕСОБЛЮДЕНИИ ТРЕБОВАНИЙ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ СУЩЕСТВЕННО СНИЖАЕТСЯ БЕЗОПАСНОСТЬ ЭКСПЛУАТАЦИИ КОТЛА И АННУЛИРУЮТСЯ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

При проведении технического обслуживания или любых работ в непосредственной близости от воздухопроводов, дымоходов или их принадлежностей, следует отключить котел и закрыть газовый кран.

После завершения всех работ, проверьте эффективность функционирования воздухопроводов и дымоходов. В случае длительного перерыва в эксплуатации котла необходимо:

- отключить электропитание котла, установив внешний двухполюсный выключатель в положение «ВЫКЛ»;
- перекрыть газовый кран, краны системы отопления и ГВС;
- если существует вероятность замерзания, то следует слить воду из контура отопления и ГВС.

При окончательном отключении котла поручите эту операцию квалифицированному специалисту.

При чистке котла следует отключить и перевести двухполюсный выключатель в положение «OFF» (ВЫКЛ). Чистку следует проводить с помощью ткани, смоченной в мыльной воде. Не используйте агрессивные моющие средства, инсектициды или другие токсичные вещества. Не используйте и не храните легковоспламеняющиеся вещества в помещении, в котором установлен котел.

*Stimați Clienți,*

*Dorim să vă mulțumim că ați optat pentru cumpărarea centralei produsă de noi.*

*Suntem siguri că v-am furnizat un produs eficient din punct de vedere tehnic.*

*Acest manual a fost realizat pentru a vă informa, cu recomandări (avertizări) și sfaturi, în legătură cu instalarea centralei, cu folosirea corectă, întreținerea și verifi carea acesteia pentru a putea aprecia toate calitățile produsului.*

*Păstrați cu grijă acest manual pentru orice informație ulterioară.*

*Serviciul nostru tehnic din zonă este activ și la dispoziția dvs. pentru toate informațiile.*

*Cu respect*

#### ГAРАНТИЕ

Pentru a beneficia de garanția integrală este necesar să contactați Centrul de Asistență Tehnică ARISTON din zonă în termen de 3 luni de la data cumpărării centralei (data facturii).

După punerea în funcțiune și verifi carea bunei funcționări a centralei, Centrul de Asistență Tehnică ARISTON vă va furniza toate informațiile pentru corectă utilizare și pentru a putea beneficia de garanția MTS.

Pentru a putea obține numărul de telefon al Centrului de Asistență Tehnică ARISTON cel mai apropiat, verifi cați certifi catul de garanție !

**Prezentul manual împreună cu manualul „Instrucțiuni tehnice de instalare și de întreținere” constituie parte integrantă și esențială a produsului. Amândouă trebuie păstrate cu grijă de către utilizator și va trebui să însoțească mereu centrala, chiar și în cazul cesionării ei unui alt utilizator sau proprietar și/sau în cazul mutării ei la o altă instalație.**

**Citiți cu atenție instrucțiunile și recomandările (avertizările) incluse în prezentul manual și în manualul de instalare și de întreținere deoarece amândouă conțin indicații importante privind siguranța instalării, folosirea și întreținerea.**

Acest aparat este destinat încălzirii și/sau producerii apei calde pentru uz casnic.

Trebuie să fie acordat la o instalație de încălzire și, în funcție de model, la rețeaua de distribuție apă rece, compatibile cu calitățile și capacitățile sale.

Este interzisă folosirea în scopuri diferite de cele specificate.

Constructorul nu este responsabil pentru eventualele defectiuni aparute din cauza folosirii improprie, greșite și necorespunzătoare sau pentru nerespectarea instrucțiunilor din prezentul manual.

Instalatorul trebuie să fie autorizat pentru instalarea aparatelor de încălzire conform prescripțiilor tehnice PT A1/2002 și la sfârșitul executării lucrării trebuie să elibereze clientului certifi catul de garanție pentru montajul aparatului.

În cazul defectiunilor și /sau unei proaste funcționări opriti aparatul, închideți robinetul de gaz și nu încercați să îl reparați singur, adresați-vă personalului calificat ( numai către centrul de asistență tehnică autorizat ISCIR și agreeat de MTS ROMANIA SRL și care a efectuat punerea în funcțiune – vezi certifi catul de garanție). Eventualele reparații, efectuate numai cu piese de schimb originale, trebuie să fie executate doar de tehnicieni calificați. Nerespectarea indicațiilor de mai sus poate compromite siguranța aparatului și pentru aceasta constructorul nu este responsabil.

În cazul lucrărilor sau întreținerilor și verifi carilor structurilor așezate în apropierea conductelor sau dispozitivelor de evacuare gaze arse și a accesoriilor lor, opriti aparatul și la terminarea lucrărilor adresați-vă personalului calificat pentru a verifi ca eficiența conductelor sau dispozitivelor.

În cazul unei nefolosiri îndelungate a centralei trebuie să:

- întrerupeți alimentarea electrică punând întrerupătorul extern în poziția „OFF”;
- închideți robinetul de gaz, pe cel al instalației termice și al instalației de apă menajeră;
- goliți instalația termică și de apă menajeră dacă există pericol de îngheț.

În cazul dezactivării definitive a centralei adresați-vă personalului calificat pentru a efectua această operațiune.

Pentru curățarea componentelor externe, opriti centrala și așezați întrerupătorul extern în poziția “OFF”.

Nu folosiți și nu păstrați substanțe ușor inflamabile în locul în care este instalată centrala.

**Маркировка CE**

Знак CE гарантирует соответствие этого аппарата следующим директивам:

- 90/396/CEE относительно газового оборудования
- 2004/108/EC относительно электромагнитной совместимости
- 92/42/CEE относительно энергетической отдачи
- 2006/95/EC относительно электрической безопасности

**Правила безопасности**

Перечень условных обозначений:



*Несоблюдение этого предупреждения может привести к несчастным случаям, в определенных ситуациях даже смертельным.*



*Несоблюдение этого предупреждения может привести к повреждениям, в определенных ситуациях даже серьезным, имущества, домашних растений и нанести ущерб домашним животным.*

**Не производите никаких действий, для которых требуется открыть агрегат.**

Удар током - компоненты под напряжением  
Опасность ожогов и порезов – горячие компоненты и острые выступы и края.

**Не производите никаких действий, для которых требуется демонтировать агрегат.**

Удар током - компоненты под напряжением.  
Затопление – утечка воды из отсоединенных труб.  
Взрыв, пожар или отравление газом в случае его утечки из поврежденного газопровода.

**Бережно обращаться с проводом электропитания.**

Удар током – оголенные провода под напряжением

**Не оставляйте посторонние предметы на агрегате.**

Несчастные случаи - падение предметов из-за вибраций агрегата.



Повреждение агрегата или находящихся снизу предметов по причине падения предметов из-за вибраций агрегата.

**Не залезайте на агрегат.**

Опасность падения с агрегата.



Повреждение агрегата или находящихся снизу предметов по причине падения агрегата из-за отсоединения креплений.



**Не поднимайтесь на стулья, табуретки, лестницы или нестабильные приспособления для чистки агрегата.**



Падение или защемление (раскладные лестницы).



**Производите чистку агрегата только после его отключения, повернув внешний разъединитель в положение OFF (ВЫКЛ.).**



Удар током - компоненты под напряжением.



**Для чистки агрегата не используйте растворители, агрессивные моющие средства или инсектициды.**



Повреждение пластмассовых или покрашенных деталей.



**Не используйте агрегат в целях, отличных от его использования для нормальных бытовых нужд.**



Повреждение агрегата из-за его перегрузки.



Повреждение предметов из-за неправильного обращения.



**Не допускайте к использованию агрегата детей или неопытных лиц.**



Повреждение агрегата по причине его неправильного использования.



**В случае появления запаха горелого или дыма из агрегата отключите электропитание, перекройте основной газовый кран, откройте окна и вызовите техника.**



Ожеги, отравление токсичными газами.



**В случае появления запаха газа перекройте основной газовый кран, откройте окна и вызовите техника.**



Взрыв, пожар или отравление токсичными газами.

Изделие не предназначено для эксплуатации лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или же не имеющими опыта или знаний, если только эксплуатация изделия такими лицами не производится под наблюдением лиц, ответственных за их безопасность, или после их обучения правилам пользования изделием.

Не разрешайте детям играть с машиной.

**Marcaje CE**

Marca CE garantează conformitatea aparatului la următoarele directive:

- 90/396/CEE cu privire la aparatele pe gaz
- 2004/108/EC cu privire la compatibilitatea electromagnetă
- 92/42/CEE cu privire la randamentul energetic
- 2006/95/EC cu privire la siguranța electrică.

**Norme de siguranța**

Legenda simboluri:



Nerespectarea indicațiilor de avertizare prezintă riscul provocării leziunilor, în anumite circumstanțe chiar mortale, la persoane.



Niestosowanie się do tego ostrzeżenia grozi stratami materialnymi, a także może narażać na poważne niebezpieczeństwo rośliny i zwierzęta.

**Nu efectuați operații care implică desfacerea aparatului.**

Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune.

Leziuni personale provocate de arsuri de la componentele supraîncălzite sau de răniri datorate prezenței unor componente care pot tăia.

**Nu efectuați operații care implică mutarea aparatului din instalația sa.**

Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune.



Inundații din cauza pierderilor de apă prin tuburile (conducele) desprinse din racorduri.



Explozii, incendii sau intoxicații din cauza pierderilor de gaz de la țevile stricate.

**Nu provocați daune la cablul de alimentare electrică.**

Electrocutare provocată de firele descoperite și aflate sub tensiune

**Nu lăsați obiecte pe aparat.**

Leziuni personale provocate de căderea obiectelor ca urmare a vibrațiilor.



Defectarea aparatului sau a obiectelor în cauză ca urmare a căderii din cauza vibrațiilor.

**Nu vă urcați pe aparat**

Leziuni personale provocate de căderea aparatului.



Defectarea aparatului sau a obiectelor în cauză ca urmare a căderii aparatului din cauza desprinderii din dispozitivele de fixare.



**Nu vă urcați pe scaune, taburete, scări sau suporturi instabile pentru a efectua curățarea aparatului.**



Leziuni personale provocate de cădere (scări duble).

**Nu efectuați operațiuni de curățare a aparatului fără să opriți mai întâi centrala și să așezați întrerupătorul extern în poziția "OFF".**



Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune

**Nu folosiți insecticide, dizolvanți sau detergenți agresivi pentru curățarea aparatului.**



Dăunează părților dina material plastic sau părților lăcuite.

**Nu utilizați aparatul în alte scopuri decât cel pentru care a fost destinat, uz casnic.**



Defectarea aparatului prin supraîncărcare în funcționare.

Defectarea obiectelor folosite incorect.

**Nu lăsați copiii și persoanele necalificate să folosească aparatul.**



Defectarea aparatului din cauza folosirii improprie a aparatului.

**În cazul în care se simte miros de ars sau se vede fum ieșind din aparat, întrerupeți alimentarea electrică, închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele și anunțați tehnicianul.**



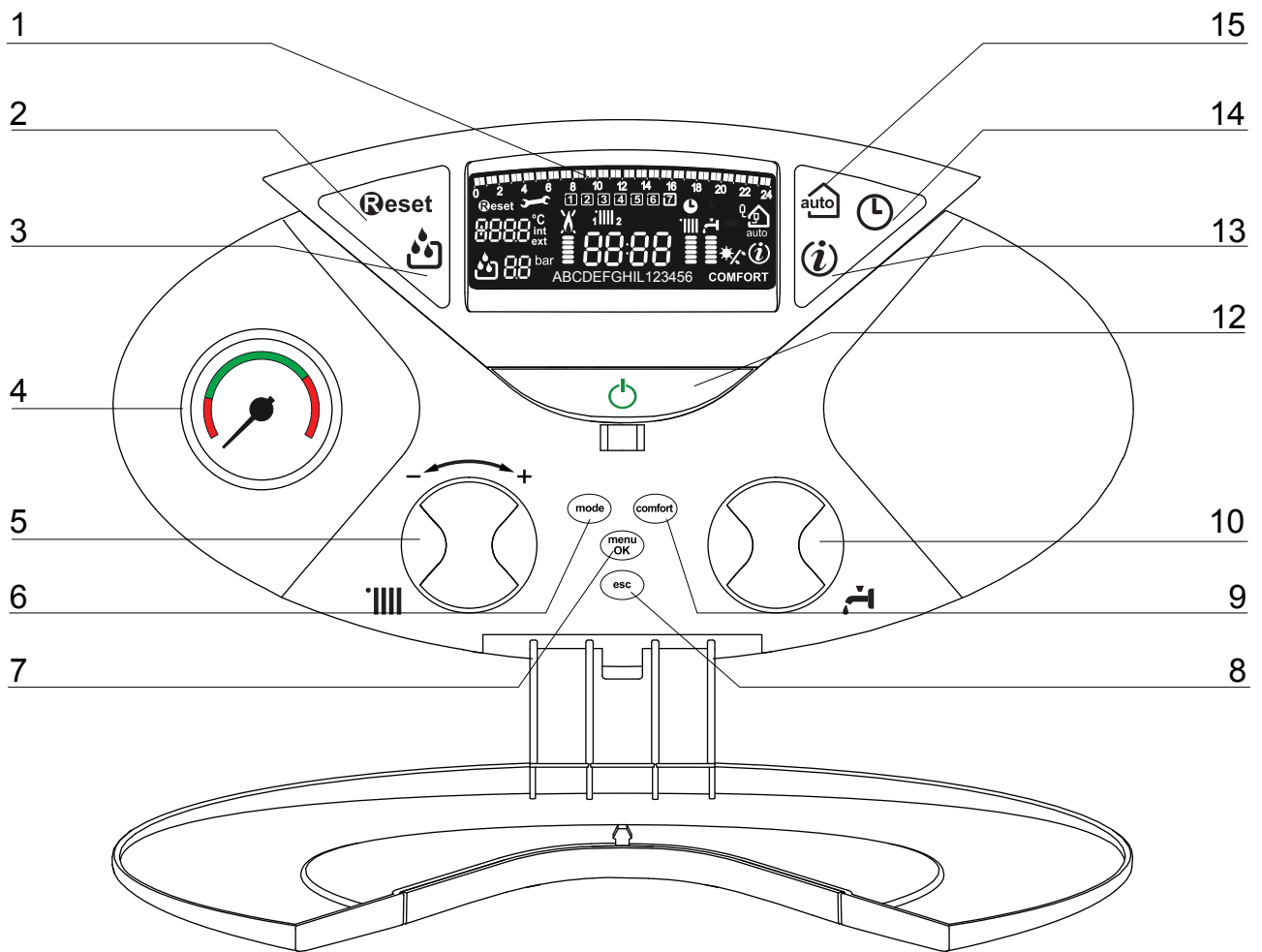
Leziuni personale datorate arsurilor, inhalării de fum, intoxicațiilor.

**În cazul în care se simte miros puternic de gaz închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele și anunțați tehnicianul.**



Explozii, incendii sau intoxicații.

Aparatul nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau psihice reduse sau cu experiență sau cunoștințe insuficiente, exceptând cazul în care acestea ar fi putut beneficia de supraveghere sau instruire privind utilizarea aparatului din partea unei persoane responsabile de siguranța acestora. Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.

**Обозначения:**

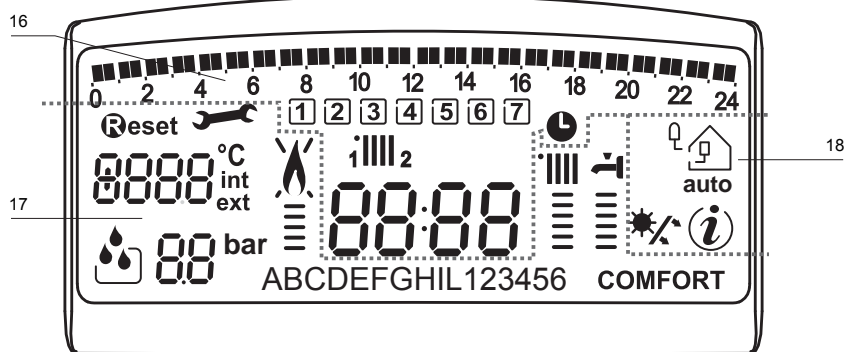
1. Дисплей
2. Кнопка RESET (сброс)
3. Кнопка "Полуавтоматическая подпитка"
4. Манометр
5. Ручка-регулятор для задания температуры в контуре отопления – поворотный переключатель для программирования котла и перемещения по строкам меню.
6. Кнопка MODE (выбор режима "летний / зимний")
7. Кнопка MENU/OK (меню/ввод – кнопка настройки параметров и программирования)
8. Кнопка ESC (отмена)
9. Кнопка COMFORT (функция "Комфорт")
10. Ручка-регулятор для задания температуры в контуре ГВС
12. Кнопка ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ)
13. Кнопка INFO (информация)
14. Кнопка "Таймер - программатор"
15. Кнопка AUTO (автоматический режим)

**Legenda:**

1. Display
2. Tasta RESET
3. Tasta FILLING
4. Manometru
5. Buşon reglare temperatură încălzire - "encoder" programazione
6. Tasta MODE
7. Tasta MENU/OK
8. Tasta Esc
9. Tasta CONFORT
10. Buşon reglare temperatură c. sanitar
12. Tasta ON/OFF
13. Tasta INFO
14. Tasta CEAS
15. Tasta AUTO

Дисплей

Display



**16. Индикаторы таймера - программатора**

Режим работы

День недели (Пон., ...Воскр.)

Зона 1 – котел работает в режиме, отображаемом на дисплее, зона 2 – котел работает по программатору в режиме отопления

Дата и время

Котел работает по программатору в режиме отопления

**17. Индикация: сервис и диагностика**

Цифровые индикаторы:

- состояние котла и уставка температуры
- настройки меню
- отображение кодов неисправностей
- отображение температуры воздуха в помещении (только при подключении регулятора температуры по шине передачи данных – дополнительный аксессуар)
- отображение температуры наружного воздуха (при подключении внешнего датчика – дополнительный аксессуар)

Требуется нажать кнопку сброса (RESET)

Необходима техническая помощь

Требуется подпитка контура отопления (в процессе подпитки индикатор мигает)

Цифровой индикатор давления

Индикатор наличия пламени или отключения котла

Работа в режиме отопления и отображение уровня установленной температуры

Работа в режиме ГВС и отображение уровня установленной температуры

Бегущая строка / отображение сообщений для пользователей

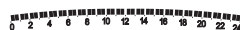
Активирована функция "Комфорт" (контур ГВС)

**18. Индикация внешних устройств контроля и управления**

Работа в АВТОМАТИЧЕСКОМ режиме (активен режим автоматического регулирования температуры - функция AUTO) с отображением внутренних или внешних датчиков температуры

Функция INFO

Солнечный коллектор (подключается дополнительно)



**16. Programare orară săptămanal:**

Programare orară

Ziua săptămânii (lun...dum)

Indicații referitoare la vizualizare/reglare program orar (zona 1 și zona 2) pentru încălzire

Data și Ora

Programare orară activată

**17. Functionare și diagnostic**

Cifre pentru indicații:

- stare cazan și temperaturi detectate
- reglări meniu
- semnalare coduri eroare
- Vizualizare temperatură internă (numai cu dispozitiv BUS conectat)
- Vizualizare temperatură externă (cu sonda conectată)

Cerere tastă Reset

Cerere intervenție asistență tehnică

Cerere umplere instalație

- apăsați butonul de umplere

Manometru digital

Semnalare flacără sau blocare funcționare

Funcționare circuit încălzire și indicare nivel temperatură reglată

Funcționare circuit sanitar și indicare nivel temperatură reglată

Text cu derulare

Confort circuit sanitar activa

**18. Control ambiental si gestiune periferice**

Termoreglare activată

(Senzori interni / Senzor extern)

Vizualizare meniu Informații

Solar Clip-in conectat (optional)

**ВНИМАНИЕ!**

Монтаж, ввод в эксплуатацию, регулировки и техническое обслуживание должен выполнять квалифицированный специалист согласно действующим нормам и правилам.

Неправильный монтаж котла может привести к травмам людей и животных и вызвать повреждение имущества. За неправильный монтаж котла изготовитель котла ответственности не несет.

**Основные проверки**

При установке котла внутри помещения убедитесь, что соблюдаются все условия, связанные с поступлением воздуха в помещение и его вентиляцией, предписанные действующим законодательством.

Регулярно проверяйте давление воды в контуре отопления по дисплею и следите, чтобы в холодной системе оно находилось в диапазоне от 0,6 до 1,5 бар. Если давление упадет ниже минимального значения, то на дисплее появится индикатор подпитки системы.

Нажмите кнопку "Полуавтоматическая подпитка" и котел автоматически восстановит необходимое давление.

Если давление слишком часто падает, значит, в системе имеется утечка. В этом случае следует вызвать квалифицированного специалиста для ее устранения.

**Первый пуск**

Нажмите кнопку ON/OFF (Вкл./Выкл.) (12), включится дисплей. Колонка запрашивает ввод языка "English? YES=OK-NO=+" Поверните кодирующее устройство для выбора нужного языка и нажмите Меню/OK.

**ATENȚIE!**

Instalația, prima pornire, reglările de verificare (întreținere, revizia) trebuie să fie efectuate conform instrucțiunilor și numai de către personal calificat, autorizat ICIR și agreeat de producător – vezi lista centrelor de service din certificatul de garanție.

O instalare greșită poate provoca daune persoanelor, animalelor și lucrurilor și pentru care firma constructoare nu este responsabilă.

**Predispunerea la funcționare**

Dacă centrala este amplasată în interiorul unui apartament, verificați ca toate dispozițiile legale în vigoare, referitoare la aerisirea și ventilația încăperii, să fie respectate.

Controlați periodic presiunea apei și verificați – când instalația este rece – ca aceasta să fie cuprinsă între 0,6 și 1,5 bari. Dacă presiunea este mai mică decât valoarea minimă, displayul va semnala cererea de umplere.

Umpleți cazanul apăsați tasta FILLING (VEZI PAG. 21).

Dacă diferența de presiune este foarte mare, este posibil ca instalația să piardă apă. În acest caz, apelați la ajutorul unui instalator.

**Procedura de aprindere**

Apăsați tasta ON/OFF (12), iar displayul se va aprinde.

Cazanul cere reglarea limbii "English? YES=OK-NO=+" Rotiți encoderul pentru a selecta limba și apăsați Meniu/OK.

Режим функционирования отображается с помощью трех индикаторов (см. рисунок).

Первый индикатор отображает режим функционирования:

0 – Режим Ожидания (текст на дисплее указывает на выбранный режим работы – зимний или летний)

C - Отопление

c – Задержка отключения насоса в режиме отопления

d – Горячее водоснабжение

H – Задержка отключения насоса в режиме ГВС

F – Режим защиты от замерзания (насос работает)

– Режим защиты от замерзания (горелка работает)

Второй и третий индикаторы отображают:

- температуру воды при отсутствии запроса на отопление

- температуру воды в контуре отопления

- температуру воды в контуре ГВС

- температуру воды в режиме защиты от замерзания.

Modul de funcționare poate fi vizualizat prin cele 3 cifre evidențiate în desenul de mai sus:

prima cifră indică modalitatea de funcționare:

0 - Stand-by/Așteptare, Așteptare, simbolul de pe display indică modul de funcționare (iarnă și vară)

C - cerere încălzire

c - circulație circuit retur încălzire

d - cerere apă caldă sanitară

h - circulație circuit retur sanitar

F - antiîngheț

a doua și a treia cifră indică:

- temperatura pe tur, dacă nu este activă nici o cerere

- temperatura de tur, în modalitatea de încălzire

- temperatura apei calde sanitare, în modalitatea circuit sanitar

- temperatura de tur, în modalitatea antiîngheț

**Рабочие режимы**

С помощью кнопки (6) MODE (режим) можно выбрать летний или зимний режим работы; символ выбранного режима отобразится на дисплее.

**Selectarea modalității de funcționare**

Alegerea modalității de funcționare se efectuează prin tasta MODE:

Режим функционирования	Дисплей	Kijelző	Modalitate de funcționare:
<b>Зимний режим</b> Отопление + ГВС			încălzire + apă caldă circuit sanitar - iarnă
<b>Летний режим</b> Только ГВС			numai apă caldă circuit sanitar - vară

Если котел находится в режиме ожидания (отсутствуют запросы на работу в режиме отопления ГВС), то текст на дисплее указывает выбранный режим функционирования (зимний или летний).

Функционирование горелки отображается на дисплее символом, потребляемая мощность отображается внизу с помощью черточек.

Display-ul indica modul de funcționare selectionat în faza de stand-by (nu există nici cerere de caldura, nici cerere de apă caldă) - "iarnă" sau "vară".

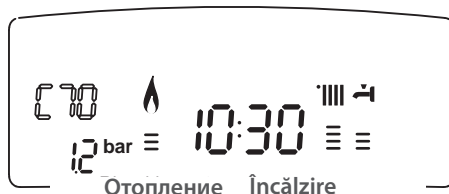
Pornirea arzătorului este semnalată pe display de simbolul Liniile de jos indica puterea utilizată

### Регулирование температуры воды в контуре отопления

С помощью кнопки MODE (режим) можно выбрать режим отопления. Регулирование температуры воды в контуре отопления осуществляется с помощью ручки - регулятора "5".

Установив показания индикатора между минимальным и максимальным значениями, можно задать температуру воды в диапазоне от 42 до 82 °C.

Значение заданной температуры будет мигать на дисплее.



### Reglarea încălzirii

Cu tasta MODE selectați funcționarea în modalitatea de încălzire: Puteți regla temperatura apei în instalația de încălzire cu ajutorul selectorului 5; rotind bușonul între minim și maxim se obține o temperatură cuprinsă între 42°C și 82°C.

Valoarea aleasă este afișată printr-un semnal intermitent pe display.

### Регулирование температуры воды в контуре ГВС

С помощью кнопки MODE (режим) можно выбрать режим ГВС. Регулирование температуры воды в контуре ГВС осуществляется с помощью ручки-регулятора "10". Установив показания индикатора между минимальным и максимальным значениями, можно задать температуру воды в диапазоне от 36 до 56 °C.

Значение заданной температуры будет мигать на дисплее.



### Reglare temperaturii în circuitul sanitar

Cu tasta MODE selectați funcționarea circuitului sanitar: Puteți regla temperatura apei în sanitar cu ajutorul selectorului 10; rotind bușonul între minim și maxim se obține o temperatură cuprinsă între 36°C și 56°C.

Valoarea aleasă este afișată printr-un semnal intermitent pe display.

### Функция (режим) "Комфорт"

В этом режиме работы котел постоянно поддерживает комфортную температуру воды в контуре ГВС. В данном режиме вторичный теплообменник находится в горячем состоянии все время, пока включен котел, что дает возможность поддерживать более высокую температуру воды и сокращает время приготовления ее воды до 3-5 секунд.

Комфортный режим включается при нажатии кнопки COMFORT.

При работе в этом режиме на дисплее появляется надпись COMFORT.



### Funcția CONFORT

Prin funcția CONFORT aparatul vă permite să măriti confortul locuinței prin debitarea constantă a apei calde menajere; schimbătorul secundar este menținut la temperatura optimală chiar când centrala nu funcționează, ceea ce înseamnă că veți avea apă caldă, la o temperatură mai mare, de îndată de deschideți robinetele.

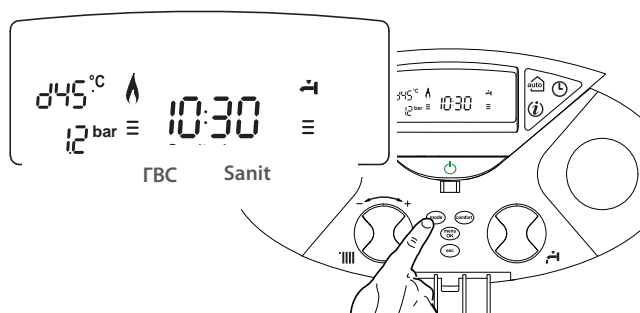
Funcția se activează apăsând tasta COMFORT.

Când funcția este activă, pe display se aprinde mesajul CONFORT.

### Выключение режима отопления

Чтобы выключить режим отопления, нажмите кнопку MODE; на дисплее перестанет отображаться значок "III". Кнопку MODE можно использовать для активации режима ГВС или для перевода котла в режим ожидания (выключение всех режимов).

На рисунке внизу показан процесс перевода котла в режим ГВС; при этом на дисплее отображается заданная температура воды в контуре ГВС.



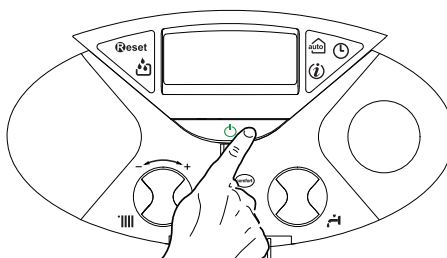
### Înteruperea încălzirii

Pentru a întrerupe încălzirea, apăsați tasta MODE; de pe display dispăre simbolul "III". Cu tasta MODE puteți activa producția de apă caldă menajeră sau o puteți pune în stand-by (o puteți dezactiva).

În figura de mai jos, cazanul rămâne în stare de activitate numai pentru producția de apă caldă menajeră, indicând temperatura reglată.

### Выключение котла

Чтобы выключить котел, нажмите кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ); на дисплее останется отображение индикаторов таймера-программатора и времени. Функция защиты от замерзания при этом также выключается.



### Procedura de oprire

Pentru a opri cazanul apăsați tasta ON/OFF; pe display va apărea numai programul ales și ceasul.

Полное выключение котла осуществляется переводом внешнего двухполюсного выключателя в положение OFF (ВЫКЛ); дисплей при этом гаснет.

После отключения котла от сети электропитания закройте газовый кран.

Pentru a opri definitiv cazanul, poziționați întrerupătorul electric extern pe OFF; displayul se va stinge.

Închideți robinetul de gaz.


Funcția anti-îngheț nu e activă

**Устройства защиты котла**

Защита котла в случае возникновения неисправностей осуществляется с помощью постоянных внутренних проверок, проводимых электронным блоком управления, который выключает котел при необходимости. В случае выключения котла после такой проверки на дисплее отобразится код неисправности, указывающий на тип и причину выключения.

Существует два типа выключения котла:

**Защитное выключение**

При выключении этого типа котел автоматически включится после устранения неисправности; тип неисправности отобразится на дисплее символом  вместе с кодом неисправности (например, ERR/101).

Как только причина неисправности будет устранена, котел снова включится и продолжит работу.

При таком выключении можно попытаться восстановить нормальную работу котла, выключив его и включив снова с помощью кнопки ВКЛ/ВЫКЛ с панели управления.

Если на дисплее остается символ неисправности, то выключите котел. Убедитесь, что внешний двухполюсный выключатель находится в положении ВЫКЛ, закройте газовый кран и обратитесь к квалифицированному специалисту.

**Защитное выключение в случае недостаточного давления воды в контуре отопления**

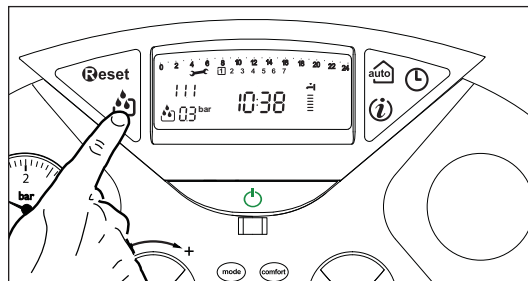
В случае недостаточного давления воды в контуре отопления будет произведено защитное выключение котла.



На дисплее отобразится код 111 (например, ERR/111) и символ .


Котел следует перезапустить, а контур отопления подпитать, нажав кнопку "Полуавтоматическая подпитка".

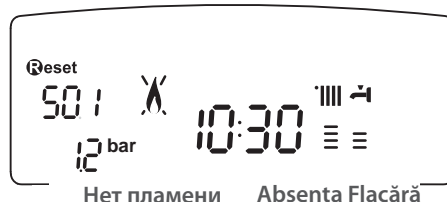
При восстановлении давления воды до необходимого значения котел продолжит работу с прежними настройками, в прежнем режиме. Попытка повторного пуска может оказаться unsuccessful, в этом случае кнопку повторного пуска можно нажимать до 5 раз в течение 50 минут, по истечении которых котел выключится.

В этом случае или при слишком частых повторных пусах следует выключить котел, перевести в положение OFF (ВЫКЛ) двухполюсный выключатель, закрыть газовый клапан и обратиться к квалифицированным специалистам для обнаружения утечек воды в контуре отопления.

**Аварийное выключение**

При выключении этого типа сброс не происходит автоматически. На дисплее начнет мигать символ (ERR/501) и код неисправности, а также появится индикатор  и символ .

В этом случае повторный пуск котла необходимо осуществлять вручную, нажав кнопку  (сброс). Если осуществить повторный пуск не удастся, то следует обратиться к квалифицированному специалисту.

**ВНИМАНИЕ!**


Если отключение электропитания котла происходит слишком часто, то обратитесь в сервисный центр. В целях безопасности не нажимайте кнопку RESET (сброс) более 5 раз в течение 15 минут. Если выключение котла происходит редко, то это считается нормальным.

**Condiții de oprire a aparatului**

Cazanul este protejat de funcționarea necorespunzătoare prin placa electronica ce execută anumite controale interne, care declanșează, dacă este necesar, un dispozitiv de blocare, de siguranță. În caz de blocare, pe display-ul panoului de comandă este afișat un cod care se referă la tipul de oprire și la cauza care a generat oprirea.

Se pot verifica două tipuri de opriri.

**Oprire de siguranță**

Această eroare este de tip "volatil" adică dispare automat, imediat după încetarea cauzei care a provocat oprirea. Pe display apare ERR și codul erorii (de exemplu ERR/111) și apare simbolul .


Imediat ce cauza a fost eliminată, centrala pornește din nou, reluându-și funcționarea obișnuită.

În timp ce cazanul este în oprirea de siguranță puteți să îl repuneți în funcțiune, oprind și repornind aparatul de la tasta ON/OFF de pe panoul de comandă.

Dacă centrala semnalează oprirea de siguranță și după restartare, opriți centrala. Poziționați întrerupătorul electric extern pe OFF, închideți robinetul de gaz și apelați un instalator calificat.

**Oprire de siguranță pentru presiune apă insuficientă**

Dacă presiunea apei în circuitul de încălzire nu este suficientă, cazanul va semnaliza oprirea de siguranță.

Pe display apar codul 111 și simbolul .



Puteți reseta sistemul adăugând apă și apăsând tasta Filling  (de umplere).


Centrala va începe automat să se umple, completând nivelul corect și aducând presiunea apei la normal. Dacă încercarea nu dă rezultate, puteți apăsa din nou tasta de umplere, de maxim 5 ori în 50 minute; după acest interval, centrala se stinge.

În acest caz, dacă cererea de umplere este frecventă, opriți centrala, poziționați întrerupătorul electric extern în poziția OFF, închideți robinetul de gaz și apelați un instalator calificat pentru a verifica eventualele pierderi de apă.

**Blocarea funcționării**

Această eroare este de tip "nevolatil", ceea ce înseamnă că nu dispare nici după eliminarea cauzei care a determinat oprirea centralei.

Pe display apare ERR și codul erorii (de exemplu ERR/501). Apar de asemenea , descrierea și simbolul .

În acest caz, cazanul nu repornește automat, dar va putea fi deblocat prin apăsarea tastei . După câteva încercări de deblocare, dacă problema se repetă, este necesar să intervină un instalator calificat.

**Important**


Dacă oprirea se repetă frecvent, vă recomandăm să apelați la un Centru de Asistență Tehnică autorizat. Din motive de siguranță, centrala va permite în orice caz un număr maxim de 5 încercări de rearmare în 15 minute (prin apăsarea tastei ). Dacă centrala se oprește rar, acest lucru nu constituie o problemă.



Таблица кодов неисправностей

Tabel Erori care duc la Blocarea Funcționării

Описание	Дисплей	Display	descriere Text pe display
Перегрев	1 01		Temperatură excesivă
Пламя не обнаружено	5 01		Lipsă flacără
Недостаточная циркуляция	1 03		Circulație insuficientă
	1 04		
	1 05		
	1 06		
	1 07		
Недостаток воды (требуется подпитка)	1 11		Circulație insuficientă "apasati butonul de implere"
Отсутствие тяги	6 01		Interventie Sonda Fum
Неисправность платы управления	3 05		Eroare placă
Неисправность платы управления	3 06		Eroare placă
Неисправность платы управления	3 07		Eroare placă

### Временное выключение вследствие неисправности системы дымоудаления (в котлах модели 24/28 CF)

#### – код неисправности 6 01

В случае неисправности системы удаления дымовых газов котел выключается на некоторый промежуток времени по сигналу специального датчика, контролирующего тягу. На дисплее появляется код неисправности 6 01 "Отсутствие тяги".

По истечении 12 минут котел начинает процедуру розжига. Если тяга восстановилась, то котел продолжает работу в нормальном режиме. Если тяга не восстановилась, то котел выключается и цикл розжига повторяется.

#### ВНИМАНИЕ!

Если выключение котла происходит слишком часто, то следует выключить котел, перевести в положение OFF (ВЫКЛ) двухполюсный выключатель, закрыть газовый кран и обратиться в сервисный центр или к квалифицированному специалисту для устранения причин недостаточной тяги.

### Защита от замерзания

Режим защиты от замерзания включается по сигналу от датчика температуры в подающей линии контура отопления и не зависит от других устройств управления, но при этом котел должен быть подключен к сети электропитания.

В случае понижения температуры в контуре отопления ниже 8 °C на 2 минуты включится насос.

По истечении двух минут работы насоса, выполняются следующие операции:

- если температура в контуре отопления > 8 °C, то насос отключится;
- если температура в контуре отопления от 4 до 8 °C, то насос будет работать еще две минуты;
- если температура в контуре отопления < 4 °C, то включится горелка (в режиме отопления) и будет работать на минимальной мощности до тех пор, пока температура не поднимется до 33 °C, после этого горелка отключится, а насос будет работать в течение двух минут.

Режим защиты от замерзания включается только в следующих случаях (при нормальном функционировании котла):

- давление в контуре соответствует норме;
- котел подключен к сети электропитания, на панели управления подсвечивается индикатор;
- к котлу осуществляется подача газа.

### Оприте temporara

#### pentru anomalie de evacuare fum (24/28 CF) 6 01

Acest dispozitiv de control opreste centrala in caz de anomalie de evacuare a gazelor arse.

Blocarea aparatului este temporara si este emnalata de codul de eroare 6 01 "Errore Sonda Fumi".

Dupa 12 minute, centrala incepe procedura de aprindere; daca conditiile corecte de functionare sunt refacute, continua functionarea normala, in caz contrar centrala se opreste si ciclul se repeta.

#### ATENTIE!

**In caz de nefunctionare sau de intreruperi repetate, opriti alimentarea electrica a centralei punand comutatorul extern in pozitia inchis, inchideti robinetul de gaz si contactati Serviciul de Asistenta Tehnica.**

### Antigel (Anti-îngheț)

Centrala este prevăzută cu o protecție împotriva înghețului care se bazează pe controlul temperaturii de tur a centralei: dacă această temperatura coboară sub 8°C se activează pompa de recirculare (circulația în instalația de încălzire) timp de 2 minute.

După două minute de circulație placa electronică verifică următoarele:

- dacă temperatura de tur este > de 8°C, pompa se oprește;
- dacă temperatura de tur este > 3°C și < de 8°C, pompa se activează pentru încă 2 minute;
- dacă temperatura de tur este < de 3°C se aprinde arzătorul (pe mod încălzire la putere minimă) până ce ajunge la temperatura de 33°C. Odată atinsă această temperatură arzătorul se stinge și pompa de recirculare continuă să funcționeze pentru încă două minute. Este posibilă funcționarea continuă a pompei de recirculare cu ajutorul parametrului P din Meniul de reglări

Protecția anti - îngheț se activează doar dacă centrala este în perfectă stare de funcționare:

- dacă presiunea în instalație este suficientă;
- dacă centrala este alimentată la curent electric;
- dacă gazul este furnizat.

**Вход в меню и изменение настроек**

Настройка функционирования котла в соответствии с требованиями системы и потребностью пользователя производится с помощью меню, доступ к которому осуществляется клавишей Menu/Ok (меню/ввод).

Доступные меню:

**меню 0** = Язык, время, дата

**меню 1** = Настройка таймера

**меню 4** = Параметры контура отопления. Зона 1 (подменю 0; параметры 0; 1; 2)

**меню 5** = Параметры контура отопления. Зона 2 (подменю 0; параметры 0; 1;

**меню info** = Информация

Параметры для каждого пункта меню описаны на следующих страницах.

Изменение параметров осуществляется с помощью кнопки Menu/Ok (меню/ввод), кнопки Mode и ручки-регулятора (см. рисунок). Описание пункта меню и каждого параметра отображается на дисплее.

**Accesul la Meniurile de stabilire a valorilor prag și de reglare**

Cu tasta de programare MEniu/Ok puteți avea acces la o serie de meniuri care vă vor permite să modificați funcționarea cazanului în funcție de tipul instalației și de preferințele utilizatorului.

Meniurile disponibile sunt:

**meniul 0** = Ora - Data - Limba

**meniul 1** = Programare orară

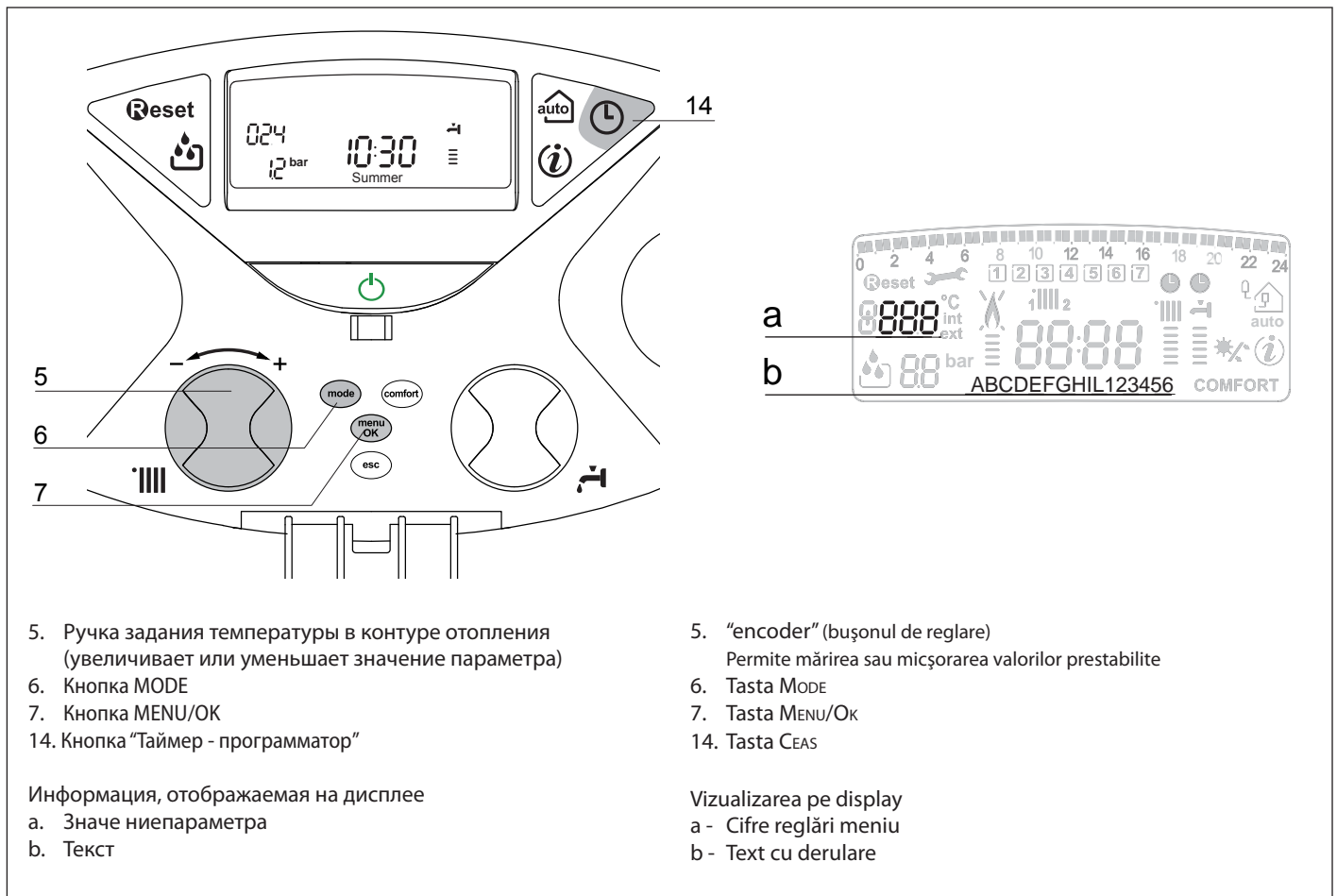
**meniul 4** = Zona 1 - (submeniu 0 - parametri 0 1 2)

**meniul 4** = Zona 2 - (submeniu 0 - parametri 0 1 2)

**meniul Informații** = accesibil de la tasta Info

Parametrii referitori la fiecare meniu sunt specificați în paginile care urmează.

Accesarea și modificarea parametrilor se face apăsând tasta MENU/Ok, TASTA MODE, TASTA și encoder (vezi fig de mai jos). Pe display va apărea descrierea meniurilor și a fiecărui parametru.



- 5. Ручка задания температуры в контуре отопления (увеличивает или уменьшает значение параметра)
- 6. Кнопка MODE
- 7. Кнопка MENU/OK
- 14. Кнопка "Таймер - программатор"

Информация, отображаемая на дисплее

- a. Значение параметра
- b. Текст

- 5. "encoder" (bușonul de reglare)  
Permite mărirea sau micșorarea valorilor prestabilite
- 6. Tasta MODE
- 7. Tasta MENU/OK
- 14. Tasta CEAS

Vizualizarea pe display

- a - Cifre reglări meniu
- b - Text cu derulare

## МЕНЮ 0 - ЯЗЫК, ВРЕМЯ, ДАТА

Меню	Подменю	Описание Текст на дисплее											
0		<b>ЯЗЫК, ВРЕМЯ, ДАТА</b>											
0	0	Настройка языка	Английский Румынский Польский Русский										
0	1	Настройка времени и даты	<table border="1"> <tr> <td>Часы</td> <td>Установите время в часах и нажмите кнопку Меню/ОК</td> </tr> <tr> <td>Минуты</td> <td>Установите время в минутах и нажмите кнопку Меню/ОК</td> </tr> <tr> <td>Год</td> <td>Установите год и нажмите кнопку Меню/ОК</td> </tr> <tr> <td>Месяц</td> <td>Установите месяц и нажмите кнопку Меню/ОК</td> </tr> <tr> <td>День</td> <td>Установите день и нажмите кнопку Меню/ОК</td> </tr> </table>	Часы	Установите время в часах и нажмите кнопку Меню/ОК	Минуты	Установите время в минутах и нажмите кнопку Меню/ОК	Год	Установите год и нажмите кнопку Меню/ОК	Месяц	Установите месяц и нажмите кнопку Меню/ОК	День	Установите день и нажмите кнопку Меню/ОК
Часы	Установите время в часах и нажмите кнопку Меню/ОК												
Минуты	Установите время в минутах и нажмите кнопку Меню/ОК												
Год	Установите год и нажмите кнопку Меню/ОК												
Месяц	Установите месяц и нажмите кнопку Меню/ОК												
День	Установите день и нажмите кнопку Меню/ОК												
0	2	Автоматическая настройка летнего/зимнего времени	0 = Ручной 1 = Автоматический										

**Настройка языка**

Настройка языка осуществляется из меню 0, подменю 0:

- нажмите кнопку Меню/Ок; на дисплее начнет мигать цифра, отображающая номер меню;
- нажмите кнопку Меню/Ок еще раз; на дисплее начнут мигать две цифры, отображающие номер подменю;
- для входа в подменю нажмите кнопку Меню/Ок;
- поверните ручку-регулятор – на дисплее поочередно появится список встроенных языков. При выборе нужного языка нажмите кнопку Меню/Ок;
- для выхода из меню нажмите кнопку Esc.

**Настройка времени и даты**

Настройка времени и даты осуществляется из меню 0, подменю 1:

- нажмите кнопку Меню/Ок – на дисплее начнет мигать цифра, отображающая номер меню;
- нажмите кнопку Меню/Ок еще раз – на дисплее начнут мигать две цифры, отображающие номер подменю;
- для выбора подменю 1 поверните ручку-регулятор;
- для входа в подменю нажмите кнопку Меню/Ок;
- на дисплее начнут попеременно мигать часы, минуты и т.д. (см. таблицу);
- поверните ручку-регулятор и задайте нужное значение параметра. Для подтверждения каждого значения нажмите кнопку МЕНЮ/ОК;
- после ввода последнего параметра нажмите кнопку Меню/Ок и сохраните введенную информацию;
- для выхода из меню нажмите кнопку Esc.

**Автоматическая настройка летнего/зимнего времени**

Настройка летнего/зимнего времени осуществляется из меню 0, подменю 2:

- нажмите кнопку Меню/Ок – на дисплее начнет мигать цифра, отображающая номер меню;
- нажмите кнопку Меню/Ок еще раз – на дисплее начнут мигать две цифры, отображающие номер подменю;
- для выбора подменю поверните ручку-регулятор;
- для входа в подменю нажмите кнопку Меню/Ок;
- нажмите кнопку Меню/Ок и активизируйте функцию автоматической настройки летнего/зимнего времени;
- для выхода из меню нажмите кнопку Esc.

## MENU 0 - DATA I GODZINA - JEZYK

menu	submenu	Descrierea "Text pe display"											
0		<b>LIMBA - ORA - DATA</b>											
0	0	Selectie limba Display "Limba"	english Română Magyar .....										
0	1	Introducerea datei si a orei "Data și ora"	<table border="1"> <tr> <td>Oră</td> <td>"Regl. Oră și apasă Menu/OK"</td> </tr> <tr> <td>Minute</td> <td>"Regl. Minute și apasă Menu/OK"</td> </tr> <tr> <td>An</td> <td>"Regl. An și apasă Menu/OK"</td> </tr> <tr> <td>Lună</td> <td>"Regl. Lună și apasă Menu/OK"</td> </tr> <tr> <td>Zi</td> <td>"Regl. Zi și apasă Menu/OK"</td> </tr> </table>	Oră	"Regl. Oră și apasă Menu/OK"	Minute	"Regl. Minute și apasă Menu/OK"	An	"Regl. An și apasă Menu/OK"	Lună	"Regl. Lună și apasă Menu/OK"	Zi	"Regl. Zi și apasă Menu/OK"
Oră	"Regl. Oră și apasă Menu/OK"												
Minute	"Regl. Minute și apasă Menu/OK"												
An	"Regl. An și apasă Menu/OK"												
Lună	"Regl. Lună și apasă Menu/OK"												
Zi	"Regl. Zi și apasă Menu/OK"												
0	2	Reglare automata ora legală "Reglare ora legală"	0 = Manual 1 = Automat										

**Reglarea limbii displayului**

Selectarea limbii se poate efectua din menu 0 - submenu 0, procedand in felul urmato:

- apăsați tasta MENU/OK pe ecran va apărea cu lumină intermitentă 0 0 0
- apăsați tasta MENU/OK pe ecran va apărea cu lumină intermitentă 00 0
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa submenuul
- rotind encoder ⌂, pe display apar limbile disponibile  
După selectarea limbii, apăsați tasta MENU/OK pentru a memora modificarea
- apăsați tasta Esc pentru a ieși.

**Reglarea Datei și Orei**

Selectarea datei se poate efectua din menu 0 - submenu 1, procedand in felul urmato:

- apăsați tasta MENU/OK pe ecran va apărea cu lumină intermitentă 0 0 0
- apăsați tasta MENU/OK pe ecran va apărea cu lumină intermitentă 00 0
- rotind encoder ⌂, pentru selectarea submenuului 0 1 0
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa submenuului
- ora, minutele, etc, vor începe să emită un semnal intermitent (vezi tabelul de mai sus)
- rotind din nou l'encoder ⌂ selectați valoarea și apăsați tasta Menu/OK pentru a confirma operațiunea
- dupa inserarea ultimelor date cerute, apasati tasta MENU/OK pentru memorare
- apăsați tasta Esc pentru a ieși.

**Ajustarea automata a orei legale**

Selectarea datei se poate efectua din menu 0 - submenu 2, procedand in felul urmato:

- apăsați tasta MENU/OK, pe ecran va apărea cu lumină intermitentă 0 0 0
- apăsați tasta tasto MENU/OK, pe ecran va apărea cu lumină intermitentă 00 0
- ruotare l'encoder ⌂ pentru selectarea submenuului 0 2 0
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa submenuul 0 2 0
- ruotare l'encoder ⌂ selectați Manual sau Automat
- apăsați tasta MENU/OK pentru memorare
- apăsați tasta Esc pentru a ieși.

**МЕНЮ 1****НАСТРОЙКА ТАЙМЕРА-ПРОГРАММАТОРА**

Пользователь котла может задать программу работы котла на неделю, в соответствии с которой котел будет поддерживать режим работы, отвечающий Вашим требованиям и образу жизни.

Для входа в меню 1:

- нажмите кнопку Menu/Ok; на дисплее начнет мигать цифра, отображающая номер меню;
- поворачивая ручку-регулятор, перейдите к нужному меню;
- для входа в выбранное меню нажмите кнопку Menu/Ok;
- поворачивая ручку-регулятор, выберите параметр, который нужно настроить с помощью меню 1. Название параметров определяется с помощью текста, появляющегося на дисплее (см. таблицу внизу);
- для изменения выбранного параметра нажмите кнопку Menu/Ok, затем, поворачивая ручку-регулятор, задайте значение параметра;

Рекомендации по изменению или настройке параметров приведены на следующих страницах.

Меню	Подменю	Описание Текст на дисплее	
1		<b>НАСТРОЙКИ ЗОНЫ</b>	
1	01	Режим "Вечеринка"	15 мин – 6 часов
1	02	Пониженная температура	15 мин – 6 часов
1	03	Режим "Отпуск"	0 – 90 суток
1	04	Отображения на дисплее выбранной программы	Зона 1 Зона 2
1	05	Зона, для которой будет задана программа	Зона 1 Зона 2
1	06	Предварительно заданные программы	Программа 1 Программа 2 Программа 3
1	07	Программа с понедельника по воскресенье	
1	08	Программа с понедельника по пятницу	
1	09	Программа с субботы по воскресенье	
1	10	Программа на понедельник	
1	11	Программа на вторник	
1	12	Программа на среду	
1	13	Программа на четверг	
1	14	Программа на пятницу	
1	15	Программа на субботу	
1	16	Программа на воскресенье	
1	17	Копирование программы с одного дня / периода на другой	

**1-ES MENÜ - IDŐZÍTÉS BEÁLLÍTÁSA**

Lehetőség van heti program beállítására, hogy a kazán működése az Ön igényeihez és életviteléhez tökéletesen alkalmazkodjon.

Az 1-es menü eléréshez a következőket tegye:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn jelenik meg
- a kódoló gomb eltekerésével a menülistából válassza ki a menüt
- a menü eléréséhez nyomja meg a MENU/OK gombot
- a kódoló gomb eltekerésével az 1-es menüben kiválaszthatja az alkalmazandó paramétereket, melyek a szövegekijelzőn olvashatóak (lásd a táblázatot alul).

A paraméterek módosításhoz, illetve beállításához tanulmányozza az alábbi táblázatot.

meniu	parametru	Descrierea parametrului "Text pe display"	
1	<b>PROGRAMARE ORARĂ</b>		
1	01	Funcția Party - "Perioadă Party"	de la 15 minute la 6 ore
1	02	Dezactivare Momentană încălzire "Temp. Redusă"	de la 15 minute la 6 ore
1	03	Funcția Holiday (memorare zi/lună) "Perioadă Vacanță"	de la 0 zile la 3 luni
1	04	Selectare program de vizualizat pe display "Vizualizarea Zonelor Definite"	1 – zona 1 încălzire 2 – zona 2 încălzire Nici o zona
1	05	Selectati zona de programare "Selectati zona de programare"	zona 1 zona 2
1	06	Program introdus din fabrică "Program predefinit"	Program predefinit 1 Program predefinit 2 Program predefinit 3
1	07	Program personal sau introdus din fabrică pt toate zilele săptămânii "Luni->Duminică"	
1	08	Program personal sau introdus din fabrică pt zilele lucrătoare "Luni->Vineri"	
1	09	Program personal sau introdus din fabrică pt zilele de sărbătoare "Sâmbătă->Duminică"	
1	10	Program personal sau introdus din fabrică "Luni"	
1	11	Program personal sau introdus din fabrică "Marți"	
1	12	Program personal sau introdus din fabrică "Miercuri"	
1	13	Program personal sau introdus din fabrică "Joi"	
1	14	Program personal sau introdus din fabrică "Vineri"	
1	15	Program personal sau introdus din fabrică "Sâmbătă"	
1	16	Program personal sau introdus din fabrică "Duminică"	
1	17	Copiere program zilnic "Copiere zi pe zi"	

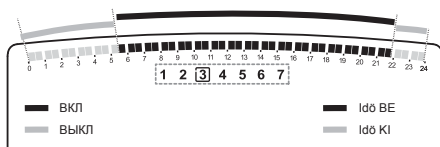
**НЕДЕЛЬНОЕ ПРОГРАММИРОВАНИЕ**

В блок управления встроены три предварительно заданные программы работы (меню 1 – параметр 106 “Предварительно заданные программы”)

**PROGRAMARE SĂPTĂMÂNALĂ**

Centrala este furnizată cu trei programe de funcționare, deja stabilite (meniu 1 - parametri “program predefinit”)

**Предварительно заданная программа 1**  
Программа с понедельника по воскресенье

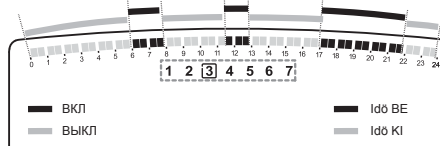


**Programul prestabilit 1**  
de luni până duminică

ИНТЕРВАЛ ВРЕМЕНИ 1	с 00:00 до 05:30	ВЫКЛ.
ИНТЕРВАЛ ВРЕМЕНИ 2	с 05:30 до 22:00	ВКЛ.
ИНТЕРВАЛ ВРЕМЕНИ 3	с 22.00 до 23.59	ВЫКЛ.

I INTERVAL ORAR	de la 00.00 la 05.30	Perioda OFF
al II lea INTERVAL ORAR	de la 05.30 la 22.00	Perioda ON
al III lea INTERVAL ORAR	de la 22.00 la 23.59	Perioda OFF

**Предварительно заданная программа 2**  
Программа с понедельника по воскресенье

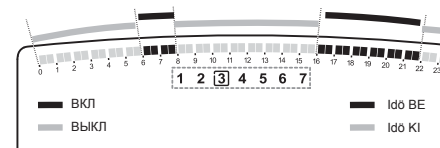


**Programul prestabilit 2**  
de luni până duminică

ИНТЕРВАЛ ВРЕМЕНИ 1	с 00.00 до 06.00	ВЫКЛ.
ИНТЕРВАЛ ВРЕМЕНИ 2	с 06.00 до 08.00	ВКЛ.
ИНТЕРВАЛ ВРЕМЕНИ 3	с 08.00 до 11.30	ВЫКЛ.
ИНТЕРВАЛ ВРЕМЕНИ 4	с 11.30 до 13.00	ВКЛ.
ИНТЕРВАЛ ВРЕМЕНИ 5	с 13.00 до 17.00	ВЫКЛ.
ИНТЕРВАЛ ВРЕМЕНИ 6	с 17.00 до 22.00	ВКЛ.
ИНТЕРВАЛ ВРЕМЕНИ 7	с 22.00 до 23.59	ВЫКЛ.

I INTERVAL ORAR	de la 00.00 la 06.00	Perioda OFF
al II lea INTERVAL ORAR	de la 06.00 la 08.00	Perioda ON
al III lea INTERVAL ORAR	de la 08.00 la 11.30	Perioda OFF
al IV lea INTERVAL ORAR	de la 11.30 la 13.00	Perioda ON
al V lea INTERVAL ORAR	de la 13.00 la 17.00	Perioda OFF
al VI lea INTERVAL ORAR	de la 17.00 la 22.00	Perioda ON
al VII lea INTERVAL ORAR	de la 22.00 la 23.59	Perioda OFF

**Предварительно заданная программа 3**  
Программа с понедельника по воскресенье



**Programul prestabilit 3**  
de luni până duminică

ИНТЕРВАЛ ВРЕМЕНИ 1	с 00.00 до 06.00	ВЫКЛ.
ИНТЕРВАЛ ВРЕМЕНИ 2	с 06.00 до 08.00	ВКЛ.
ИНТЕРВАЛ ВРЕМЕНИ 3	с 08.00 до 16.00	ВЫКЛ.
ИНТЕРВАЛ ВРЕМЕНИ 4	с 16.00 до 22.00	ВКЛ.
ИНТЕРВАЛ ВРЕМЕНИ 5	22.00 - 23.59	ВЫКЛ.

I INTERVAL ORAR	de la 00.00 la 06.00	Perioda OFF
al II lea INTERVAL ORAR	de la 06.00 la 08.00	Perioda ON
al III lea INTERVAL ORAR	de la 08.00 la 16.00	Perioda OFF
al IV lea INTERVAL ORAR	de la 16.00 la 22.00	Perioda ON
al V lea INTERVAL ORAR	de la 22.00 la 23.59	Perioda OFF

**Выбор одной из предварительно заданных программ**

Для активации одной из предварительно заданных программ работы котла на неделю:

- нажмите кнопку Menu/Ok; на дисплее отобразится 000;
- поворачивая ручку-регулятор, перейдите к нужному меню;
- для входа в выбранное меню нажмите кнопку Menu/Ok;
- поворачивая ручку-регулятор по часовой стрелке, выберите параметр 105 “Зона, для которой будет задана программа”;
- для выбора нужной зоны нажмите кнопку Menu/Ok;
- поворачивая ручку-регулятор, выберите параметр “Обогрев зоны 1” или “Обогрев зоны 2” (если она есть);
- для подтверждения выбранной зоны нажмите кнопку Menu/Ok;
- поворачивая ручку-регулятор, выберите параметр 106 “Предварительно заданные программы”;
- для подтверждения выбранного параметра нажмите кнопку Menu/Ok;
- поворачивая ручку-регулятор, выберите одну из трех предварительно заданных программ (например, “Предварительно заданная программа 2”);
- для подтверждения выбранной программы нажмите кнопку Menu/Ok;
- для выхода из меню и восстановления нормального состояния дисплея нажмите кнопку Esc.

**Abilitarea unuia din programele reglate din fabrică**

Pentru a activa unul din programele săptămânale reglate din fabrică procedați astfel:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoderul până când selectați meniul 105
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametrul
- rotiți encoderul în sens orar până la vizualizarea pe display a mesajului “Selectati zona de programare” 105
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa lista cu opțiunile disponibile pentru c. de încălzire
- rotiți encoderul și selectați “zona 1 încălzire” sau “zona 1 încălzire” (daca e prezenta)
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma alegerea zonei
- rotiți encoderul pentru a selecta “Program predefinit” 106
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa lista temporizatoarelor prestabilite
- rotiți encoderul pentru a selecta unul din cele 3 programe introduse (de ex: “Progr. Prestabilit 2”)
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma alegerea
- Apăsați tasta Esc pentru a ieși

**Отображение на дисплее выбранной программы**

Для того чтобы отобразить на дисплее выбранную программу, войдите в меню 1, как описано выше, и, поворачивая ручку-регулятор, выберите параметр 104 "Отображение на дисплее выбранной программы".


Для подтверждения выбранного параметра нажмите кнопку Menu/Ok.

Поворачивая ручку-регулятор, выберите соответствующую зону (например, зону 1).

Для подтверждения выбора нажмите кнопку Menu/Ok.

Выбранная программа отобразится на дисплее.

Для активации выбранной программы выйдите из меню и нажмите кнопку "Таймер-программатор";

на дисплее отобразится индикатор .


**Изменение предварительно заданной программы**

Для того чтобы программа работы котла в точности соответствовала Вашим требованиям, ее можно изменить.


Войдите в меню 1, как описано выше, и, поворачивая ручку-регулятор, выберите программу, которую Вы хотите изменить.


Например, Вы выбрали параметр 109 "Программа с субботы по воскресенье"

**Vizualizarea pe display a programelor reglate din fabrică**

Pentru a vizualiza pe display programul ales, accesați din nou meniul 1, după indicațiile de mai sus, apoi rotiți encoder  până la vizualizarea mesajului "Vizualizarea Zonelor Definite" **104**.

Apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa lista cu temporizatoarele de vizualizat.

Rotiți encoder  și selectați zona de încălzire care vă interesează (de ex: "zona 1 încălzire").

Apăsați din nou tasta MENU/OK și confirmați alegerea; programul ales va apărea pe display. Apăsați tasta Esc pentru a ieși. Pentru a pastra programarea activă, după ieșirea din meniu apăsați tasta Ceas iar pe display va apărea simbolul .

**Modificarea programului prestabilit**

Pentru a adapta programarea orară la propriile exigențe, puteți modifica programul reglat din fabrică.

Accesați meniul 1 după indicațiile din pagina anterioară și rotiți encoder până la vizualizarea zilelor sau zilei de modificat după dorință.

Ex: 109 "Sâmbătă -> duminică" de modificat ca mai jos:

ИНТЕРВАЛ ВРЕМЕНИ 1	с 00.00 до 07.00	ВЫКЛ.	I INTERVAL ORAR	de la 00.00 la 07.00	Perioda OFF
ИНТЕРВАЛ ВРЕМЕНИ 2	с 07.00 до 22.00	ВКЛ.	al II lea INTERVAL ORAR	de la 07.00 la 22.00	Perioda ON
ИНТЕРВАЛ ВРЕМЕНИ 3	с 22.00 до 23.59	ВЫКЛ.	al III lea INTERVAL ORAR	de la 22.00 la 23.59	Perioda OFF

Для входа в режим изменения программы нажмите кнопку Menu/Ok.

На дисплее появится текст "Перемещение курсора". Поворачивая ручку-регулятор, установите курсор в конце интервала времени, в котором необходимо произвести изменения.

Курсор начнет мигать, а выбранное время будет указано на часах (с шагом 15 минут).

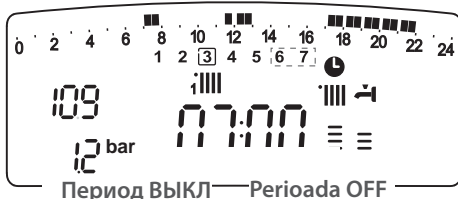
Нажимайте кнопку "Таймер-программатор", пока на дисплее не появится текст "Продолжительность отключения".

Наряду с изменением интервала времени, дисплей с помощью индикатора часов указывает выбранное время с шагом 15 мин.

По завершении изменения интервала предварительно заданной программы, нажимая кнопку "Таймер-программатор", выберите другой интервал, в нашем примере это период с 07:00 по 22:00.

Для изменения интервала времени отключения (например, для отключения котла в период с 06:00 по 07:00), поворачивая ручку-регулятор, передвиньте курсор на соответствующую отметку.

Поворачивая ручку-регулятор, переместите курсор в соответствующую точку (в нашем примере это 22:00). При перемещении курсора весь интервал работы с включенным котлом становится видимым.



Apăsați MENU/OK pentru a intra în modalitatea de modificare.

Pe display apare mesajul "Apăsați MENU/Ok pentru a intra în modalitatea de modificare".

Pe display apare mesajul "Mișcă Cursor"; rotiți encoder pentru a vă poziționa pe perioada de timp de modificat – cursorul va emite un semnal intermitent iar pe ceas va apărea ora selectată (pe intervale de 15 minute).

Apăsați tasta MODE până când vedeți mesajul "Periodă OFF" (pentru a programa de ex stingerea cazanului cu o oră înainte de programul reglat inițial – de la 06,00 la 07,00).

Rotiți encoder pentru a poziționa cursorul pe ora dorită.


În afară de vizualizarea orelor pe display, ceasul mai arată și ora selectată, pe intervale de 15 minute.

După modificarea perioadei alese, apăsați tasta MODE și selectați "Periodă ON" pentru a programa perioada următoare de aprindere (în exemplul nostru, un singur interval, de la 07.00 la 24.00).

Rotiți l'encoder pentru a deplasa cursorul în dreptul orei care vă interesează (de ex., orele 22.00). Cursorul, mișcându-se, va vizualiza toată perioada de funcționare, ON).

После проведения всех изменений для подтверждения измененной программы нажмите кнопку Menu/Ok.

Для восстановления нормального состояния дисплея нажмите кнопку Esc.

Для активации программы войдите в меню и нажмите кнопку "Таймер-программатор"; на дисплее появится символ .

После выбора интервалов выключения или включения котла можно задать другие интервалы, соответствующие Вашим требованиям, например, на основе суточной программы.

Суточные программы можно изменять путем выбора соответствующего дня недели (войдя в меню 1) и ввода новых интервалов ВЫКЛЮЧЕНИЯ и ВКЛЮЧЕНИЯ в порядке, описанном выше.

### Изменение программы работы котла в другие дни недели

Если у Вас появилась необходимость изменить программу работы котла в конкретный день недели (например, в пятницу), используя данные, выбранные для другого дня (или нескольких других дней, например, с субботы по воскресенье), то просто скопируйте программу, составленную для этого дня, на соответствующий день недели.

Войдите в меню 1, как показано в предыдущем разделе, и, поворачивая ручку-регулятор, выберите параметр 117 "Копирование программы с одного дня/периода на другой".

Для ввода изменений нажмите кнопку Menu/Ok: на дисплее появится текст "Выбрать день недели для копирования".

Поворачивая ручку-регулятор, выберите нужный день недели (например, субботу); на дисплее появится расписание работы котла на этот день недели.

Нажмите кнопку Menu/Ok; на дисплее появится текст "Выбрать день недели, в который необходимо скопировать программу работы котла".


Поворачивая ручку-регулятор, выберите нужный день недели (например, пятницу).

Для подтверждения выбора нажмите кнопку Menu/Ok.

Для восстановления нормального состояния дисплея нажмите кнопку Esc.

După efectuarea tuturor modificărilor, apăsați tasta Meniu/Ok pentru a confirma modificarea programării orare.

Apăsați Tasta Esc pentru a vă întoarce la pagina de vizualizare.

Pentru a activa programul, după ce ați ieșit din meniu, apăsați tasta CEAS; pe display apare simbolul .

Selectând "Perioada OFF" sau "Perioada ON" puteți introduce și alte intervale, pentru a adapta programul la exigențele dvs.

Se poate deci modifica și programul zilnic selectând, în meniul 1, ziua care vă interesează; introduceți Perioadele OFF și Perioadele ON după procedeul de mai sus.

### Aplicarea modificării și altor zile din săptămână

Dacă doriți să modificați programul altei zile din săptămână (de ex., vineri) utilizând același program ales pentru o altă zi (de ex, programul anterior pentru sâmbătă -> duminică) este suficient să copiați programul preferat peste programul altei/altor zile.

Accesați meniul 1 după indicațiile din paragraful anterior; rotiți encoder până la vizualizarea, pe display, a mesajului 117 "Copiere zi pe zi".

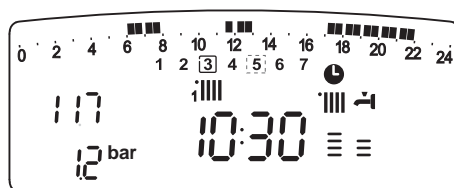
Apăsați tasta MENU/OK pentru a activa modificarea; pe display apare "Selectare ziua pentru copiere".

Rotiți encoder până în dreptul zilei de copiat (de ex., sâmbătă); pe display apare programul prevăzut pentru sâmbătă.

Apăsați tasta MENU/OK; pe display apare "Selectare zi de modificat".

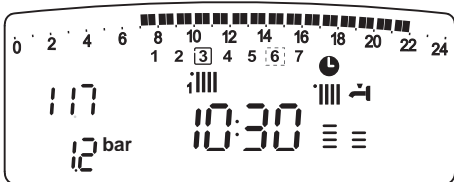
Rotiti butonu encoder pana cand pe display va aparea ziua dorita, de exemplu - Vineri

Apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma modificarea. Apăsați Esc pentru a vă întoarce la vizualizarea obișnuită.

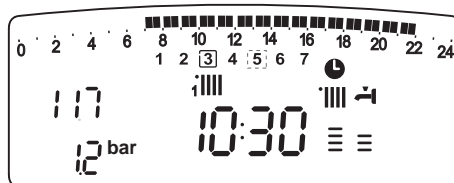


Выбрать день, в который скопировать

Copiere zi pe zi



Суббота Сâmbătă



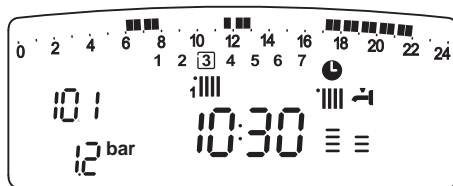
Пятница Vineri

**Режим “Вечеринка”**

Режим “Вечеринка” позволит Вам задать режим обогрева (комфортный режим) на период времени от 15 минут до 6 часов, временно отменив предварительно заданную программу на данный день недели (см. раздел “ПРОГРАММИРОВАНИЕ”).

Для выбора режима:

- нажмите кнопку Menu/Ok; на дисплее отобразится 000;
- поворачивая ручку-регулятор, выберите меню 1 “Настройка таймера-программатора”;
- для входа в выбранное меню нажмите кнопку Menu/Ok;
- поворачивая ручку-регулятор, выберите параметр 101 “Вечеринка”;
- нажмите кнопку Menu/Ok;
- поворачивая ручку-регулятор, выберите нужный интервал времени; программа работы отобразится на дисплее в виде часов;
- для подтверждения и активации режима нажмите кнопку Menu/Ok;
- на дисплее появится текст “Вечеринка до #”;
- для возврата дисплея в исходное состояние нажмите кнопку Esc.



Режим ВЕЧЕРИНКА

**Funcția Party**

Funcția Party permite reglarea funcționării circuitului de încălzire (regim funcționare confort) pentru o perioadă minimă de 15 minute până la un maxim de 6 ore, anulând momentan programarea orară zilnică (vezi paragr PROGRAMARE ORARĂ)

Pentru a activa funcția procedați astfel:

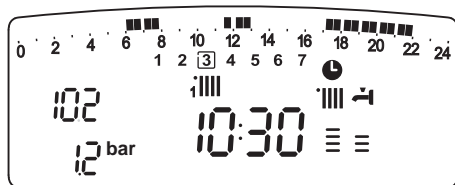
- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder ⌚ până când selectați meniul 101
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametrii
- rotiți encoder ⌚ în sens orar până la vizualizarea pe display a mesajului “Perioadă Party” 101
- apăsați tasta MENU/OK
- rotiți encoder ⌚ pentru a selecta perioada care vă interesează; ora este afișată pe displayul ceasului
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma și activa funcția
- apăsați tasta Esc pentru ieșirea din meniu
- pe display apare indicația “Perioada Party până la orele XX”.

**Режим Пониженной Температуры**

Режим “пониженной температуры” позволит Вам отключить режим обогрева (комфортный режим) на период времени от 15 минут до 6 часов, временно отменив предварительно заданную программу на данный день недели (см. раздел “ПРОГРАММИРОВАНИЕ”).

Для активации режима:

- нажмите кнопку Menu/Ok; на дисплее отобразится 000;
- поворачивая ручку-регулятор, выберите меню 1 “Настройка таймера-программатора”;
- для входа в выбранное меню нажмите кнопку Menu/Ok;
- поворачивая ручку-регулятор, выберите параметр 102 “Пониженная температура”;
- нажмите кнопку Menu/Ok;
- поворачивая ручку-регулятор, выберите нужный интервал времени; программа работы отобразится на дисплее в виде часов;
- для подтверждения и активации режима нажмите кнопку Menu/Ok;
- на дисплее появится текст “Пониженная температура до #”;
- для возврата дисплея в исходное состояние нажмите кнопку Esc.



Пониженная т

**Funcționare la TEMPERATURĂ REDUSĂ**

Funcția permite întreruperea funcționării circuitului de încălzire (regim funcționare confort) pentru o perioadă minimă de 15 minute până la un maxim de 6 ore, anulând momentan programarea orară zilnică (vezi paragr PROGRAMARE ORARĂ)

Pentru a activa funcția procedați astfel:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder ⌚ până când selectați meniul 102
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametrii
- rotiți encoder ⌚ în sens orar până la vizualizarea pe display a mesajului “Temp. Redusă” 102
- apăsați tasta MENU/OK
- rotiți encoder ⌚ pentru a selecta perioada care vă interesează; ora este afișată pe displayul ceasului
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma și activa funcția
- apăsați tasta Esc pentru ieșirea din meniu
- pe display apare indicația “Temperatura redusă pana la #”.

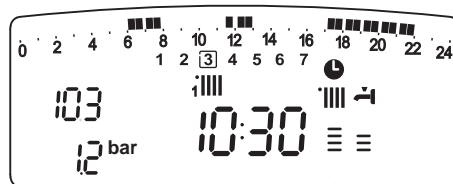
**Режим “Отпуск”**

Режим “Отпуск” позволяет пользователю временно приостановить работу котла на период от 1 дня до 3 месяцев.

По окончании этого периода программа работы котла на неделю автоматически восстанавливается.

Для активации режима:

- нажмите кнопку Menu/Ok; на дисплее отобразится 000;
- поворачивая ручку-регулятор, выберите меню 1 “Настройка таймера-программатора”;
- для входа в выбранное меню нажмите кнопку Menu/Ok;
- поворачивая ручку-регулятор, выберите параметр 103 “Отпуск”;
- нажмите кнопку Menu/Ok;
- поворачивая ручку-регулятор, выберите нужный интервал времени; программа работы отобразится на дисплее в виде часов;
- для подтверждения и активации режима нажмите кнопку Menu/Ok;
- на дисплее появится текст “Отпуск до #”;
- для возврата дисплея в исходное состояние нажмите кнопку Esc.



Режим ОТПУСК

**Funcția HOLIDAY**

Funcția permite micșorarea temperaturii sau întreruperea funcționării cazanului pe o perioadă de minim o zi și maxim 3 Lună.

Programul săptămânal reglat se activează automat după încheierea perioadei alese.

Funcția Holiday exclude încălzirea apei acumulate:

Pentru a activa funcția procedați astfel:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder ⌚ până când selectați meniul 103
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametrii
- rotiți encoder ⌚ în sens orar până la vizualizarea pe display a mesajului “Perioadă Vacanță” 103
- apăsați tasta MENU/OK
- rotiți encoder ⌚ pentru a selecta perioada care vă interesează; perioada este afișată pe displayul ceasului
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma și activa funcția
- apăsați tasta Esc pentru ieșirea din meniu
- pe display apare indicația “Perioada vacanta pana la #”.



**МЕНЮ4 – МЕНЮ 5  
ПАРАМЕТРЫ ЗОНЫ 1 И 2**

Меню	Подменю	Параметр	Описание	Диапазон настройки	Заводская настройка	Примечание
<b>4 НАСТРОЙКИ ЗОНЫ 1</b>						
<b>4 0 НАСТРОЙКА ТЕМПЕРАТУРЫ</b>						
4	0	0	Задание дневной (комфортной) температуры в зоне 1	От 16 до 30 оС	20	Используется только при подключении внешнего устройства управления
4	0	1	Задание ночной (пониженной) температуры в зоне 1	От 16 до 30 оС	16	
4	0	2	Задание фиксированной температуры в контуре отопления	Максимальная температура: от 35 до 82 оС	70	Используется только если выбрана "Фиксированная температура в контуре отопления" в меню "выбор типа терморегуляции"
<b>5 НАСТРОЙКИ ЗОНЫ 2</b>						
<b>5 0 НАСТРОЙКА ТЕМПЕРАТУРЫ</b>						
5	0	0	Задание дневной (комфортной) температуры в зоне 2	От 16 до 30 оС	20	Используется только при подключении внешнего устройства управления
5	0	1	Задание ночной (пониженной) температуры в зоне 2	От 16 до 30 оС	16	
5	0	2	Задание фиксированной температуры в контуре отопления	Максимальная температура: от 35 до 82 оС	70	Используется только если выбрана "Фиксированная температура в контуре отопления" в меню "выбор типа терморегуляции"

**Задание дневной и ночной температуры для различных зон обогрева**

Если к котлу Genus подключено внешнее устройство управления (например, блок дистанционного управления Clima Manager), то в соответствии с программой работы может быть задана дневная и ночная температура воздуха в помещении.

В режиме отопления для достижения и поддержания заданных температур осуществляется розжиг и непрерывная эксплуатация котла.

**Задание дневной температуры**

Для задания дневной температуры:

- нажмите кнопку Меню/Ок; на дисплее отобразится 000;
- поворачивая ручку-регулятор, выберите меню 4 "Настройка зоны 1";
- для входа в подменю нажмите кнопку Меню/Ок; на дисплее начнут мигать цифры 400 и отобразится текст "Задание температуры";
- для выбора параметров нажмите кнопку Меню/Ок; на дисплее будут мигать цифры 400;
- поворачивая ручку-регулятор, выберите параметр 400 "Дневная температура. Зона 1";
- для изменения параметров нажмите кнопку Меню/Ок;

**МЕНИУЛ 4 - PARAMETRII ZONA 1**
**МЕНИУЛ 5 - PARAMETRII ZONA 2**

menu	submeniuului	parametrii	Descrierea parametrului "Text pe display"	Domeni	Setări de fabrică	Note
<b>4 PARAMETRII ZONA 1</b>						
<b>4 0 REGLARE TEMPERATURII</b>						
4	0	0	Reglarea temperaturii pe timp de zi Zona 1 "Temperatură Zi Zona 1"	de la 16 la 30 (°C)	20	activ numai cu un dispozitiv Bus conectat
4	0	1	Reglarea temperaturii pe timp de Noapte Zona 1 "Temp. Nocturnă Zona 1"	de la 16 la 30 (°C)	16	
4	0	2	Reglarea Temperaturii Fixe pentru Tur in Zona 1 "Temp. Fixă"	de la 35 la 82 (°C)	70	Activa doar cu termoreglare la temperatura fixa
<b>5 PARAMETRII ZONA 2</b>						
<b>5 0 REGLARE TEMPERATURII</b>						
5	0	0	Reglarea temperaturii pe timp de zi Zona 2 "Temperatură Zi Zona 2"	de la 16 la 30 (°C)	20	activ numai cu un dispozitiv Bus conectat
5	0	1	Reglarea temperaturii pe timp de Noapte Zona 2 "Temp. Nocturnă Zona 2"	de la 16 la 30 (°C)	16	
5	0	2	Reglarea Temperaturii Fixe pentru Tur in Zona 2 "Temp. Fixă"	de la 35 la 82 (°C)	70	Activa doar cu termoreglare la temperatura fixa

**Reglarea temperaturii de zi si de noapte ale zonei de incalzire (activa numai cu un dispozitiv Bus conectat)**

În cazul racordării cazanului Genus cu un dispozitiv bus (de ex cu o telecomandă REMOCON) puteți stabili temperatura ambiantă dorită pe timp de zi și pe timp de noapte, în baza unui program orar.

În modalitatea de încălzire, activarea și funcționarea cazanului au scopul de a atinge și menține temperatura reglată.

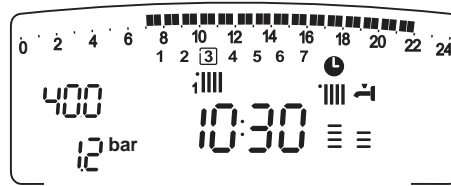
**Reglarea temperaturii pe timp de zi**

Pentru reglarea temperaturii ambiente în regim de zi, procedati în felul următor:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder ⌚ până când selectați meniul 400 - "Param. Zona 1"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a intra în submeniu - va apărea 400 - "Reglare Temperaturii"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametri - va apărea 400 - "Temperatură Zi Zona 1"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a modifica parametrul;

- поворачивая ручку-регулятор, задайте новую температуру;
- для подтверждения нажмите кнопку Menu/Ok;
- для возврата дисплея в исходное состояние нажмите кнопку Esc.

Задание дневной температуры для зоны обогрева (если она имеется) осуществляется так же, как для зоны 1, только с помощью меню 5.



t в помещении  
днем

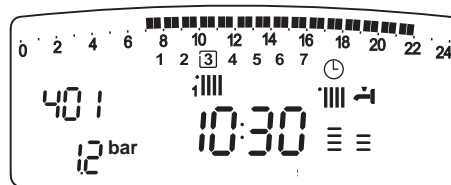
- rotiti butonul encoder ⌚ pentru a selecta noua valoare
  - apasati tasta MENU/OK pentru a memora modificarea
  - apasati tasta Esc pentru a iesi din meniu
- Pentru a introduce temperatura de zi pentru zona 2 (daca exista) procedati dupa cum s-a indicat mai sus selectionand meniul 5.

### Задание ночной температуры

Для задания ночной температуры:

- нажмите кнопку Menu/Ok; на дисплее отобразится 000,
- поворачивая ручку-регулятор, выберите меню 4 "Настройка зоны 1";
- для входа в подменю нажмите кнопку Menu/Ok; на дисплее начнут мигать цифры 400 и отобразится текст "Задание температуры";
- для выбора параметров нажмите кнопку Menu/Ok; на дисплее будут мигать цифры 400;
- поворачивая ручку-регулятор, выберите параметр 401 "Ночная температура. Зона 1";
- для изменения параметра нажмите кнопку Menu/Ok;
- поворачивая ручку-регулятор, задайте новую температуру;
- для подтверждения нажмите кнопку Menu/Ok;
- для возврата дисплея в исходное состояние нажмите кнопку Esc.

Задание ночной температуры для зоны обогрева (если она имеется) осуществляется так же, как для зоны 1, только с помощью меню 5.



t в помещении  
ночью

### Reglarea temperaturii pe timp de Noapte

Pentru introducerea temperaturii pe timp de noapte, procedati dupa cum urmeaza:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder ⌚ până când selectați meniul 000 - "Param. Zona 1"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a intra in submeniu - va apare 400 - "Reglare Temperaturi"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametri - va apare 400
- rotiți butonul encoder ⌚ pentru a selecta parametrul 401 - "Zona 1 TNocte"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a modifica parametrul
- rotiți butonul encoder ⌚ pentru a selecta noua valoare
- apăsați tasta MENU/OK pentru a memora modificarea
- apăsați tasta Esc pentru a iesi din meniu.

Pentru a introduce temperatura de noapte pentru zona 2 (daca exista) procedati dupa cum s-a indicat mai sus selectionand meniul 5.

### Задание фиксированной температуры

Этот параметр используется для изменения температуры воды, если установлен режим поддержания фиксированной температуры.

В этом случае может быть задана температура зоны 1 и 2 (если она имеется).

Для изменения заданной температуры:

- нажмите кнопку Menu/Ok; на дисплее отобразится 000;
- поворачивая ручку-регулятор, выберите меню 4 "Настройка зоны 1";
- для входа в подменю нажмите кнопку Menu/Ok; на дисплее начнут мигать цифры 400 и отобразится текст "Задание температуры";
- для выбора параметров нажмите кнопку Menu/Ok; на дисплее будут мигать цифры 400;
- поворачивая ручку-регулятор, выберите параметр 402 "Фиксированная температура";
- поворачивая ручку-регулятор, задайте новую температуру;
- для подтверждения нажмите кнопку Menu/Ok;
- для восстановления нормального состояния дисплея нажмите кнопку Esc.

### Reglarea Temperaturii Fixe pentru Tur in zonele de incalzire.

Parametrul se va utiliza pentru a modifica temperatura de incalzire daca se activeaza Termoreglarea la temperatura fixa E posibila reglarea temperaturii pentru Zona 1 si pentru Zona 2 (daca e prezenta).

Pentru modificarea temperaturii procedati in felul urmatoar:

- apăsați tasta MENU/OK, cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți butonul encoder ⌚ până când selectați meniul 000 - "Param. Zona 1"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a intra in submeniu - va apare 400 - "Reglare Temperaturi"
- apăsați tasta MENU/OK OK pentru a accesa parametri - va apare 400
- rotiți butonul encoder ⌚ pentru a selecta parametrul 402 - "Temp. Fixă"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a modifica parametrul;
- rotiți butonul encoder ⌚ pentru a selecta noua valoare
- apăsați tasta MENU/OK pentru a memora modificarea;
- apăsați tasta Esc pentru a iesi din meniu.

Pentru reglarea Temperaturii Fixe de Incalzire pentru Zona 2 (daca este prezenta) se procedeaza la fel selectionand meniul 5.

**Функция INFO – отображение информации на дисплее****Для входа в меню нажмите кнопку INFO.**

При нажатии кнопки INFO осуществляется вход в меню, которое содержит параметры, перечисленные в таблице, приведенной внизу.

Поворачивая ручку-регулятор, можно просмотреть всю информацию. После просмотра меню нажмите кнопку Esc.

Информация, выводимая на дисплей
Время
Давление воды в контуре отопления, бар
Температура наружного воздуха, оС
Температура воздуха в помещении, оС
Расход воды в режиме ГВС, л/мин.
Уставленная температура в режиме отопления, оС
Уставленная температура в режиме ГВС, оС
Время до следующего технического обслуживания, мес
Телефон и название службы сервиса (выводятся на дисплей в случае настройки параметров 890-891)
Температура воды в комфортном режиме ГВС, оС
Функция AUTO включена/выключена

**Функция AUTO (автоматический режим)**

В автоматическом режиме функционирование котла осуществляется в соответствии с внешними погодными условиями и типом системы, в которую установлен котел.

В этом случае комфортная температура в помещении достигается наиболее быстро без лишних затрат денежных средств и энергии при существенном уменьшении износа оборудования.

Специалисты нашего сервисного центра помогут Вам выбрать внешние устройства и настроить их с учетом характеристик Вашей системы.

Температура воды в отопительных приборах контура отопления обычно поддерживается на максимально высоком уровне (от 70 до 80 оС), что дает возможность эффективно обогревать помещение в наиболее холодные дни зимы. Для менее холодных дней (которых зимой и осенью насчитывается достаточно много) эта температура становится слишком высокой. Это приводит к чрезмерно высокой температуре воздуха в помещении даже тогда, когда термостат отключен, способствуя излишней потере тепла и создавая дискомфорт.

В блок управления встроена новая функция: автоматический режим работы котла (функция AUTO). Данная функция активируется простым нажатием кнопки AUTO и позволяет поддерживать в помещении заданный уровень комфорта и достигать его настолько быстро, насколько это возможно, и с максимальной эффективностью. Наиболее приемлемый режим работы выбирается, исходя из типа системы отопления, условий окружающей среды и сигналов от внешних устройств, подключенных к котлу.

В блок управления встроена новая функция: автоматический режим работы котла (функция AUTO). Данная функция активируется простым нажатием кнопки AUTO и позволяет поддерживать в помещении заданный уровень комфорта и достигать его настолько быстро, насколько это возможно, и с максимальной эффективностью. Наиболее приемлемый режим работы выбирается, исходя из типа системы отопления, условий окружающей среды и сигналов от внешних устройств, подключенных к котлу.

**Переход на другой тип газа**

Котел может функционировать либо на сжиженном, либо на природном газе (метане). Операции по переходу на другой тип газа должен выполнять квалифицированный специалист сервисного центра.

**Техническое обслуживание**

Техническое обслуживание котла должен выполнять квалифицированный специалист не реже одного раза в год. Регулярное техническое обслуживание способствует снижению затрат на эксплуатацию котла.

**Таста INFO ⓘ**

Apăsați tasta INFO pentru a accesa un meniu care vă permite vizualizarea datelor indicate în tabelul de mai jos; Rotind encoder se derulează informațiile.

Pentru a ieși apăsați tasta ESC.

Ora curentă
Presiunea circuitului de încălzire (bari)
Temperatura externă (°C) - doar cu sonda externa conectata (optional)
Temperatura internă (°C) - doar cu senzor de ambient modulant (optional)
Debit apă caldă menajeră (l/h)
Temperatura reglată c. încălzire (°C)
Temperatura a.c.m. reglată (°C)
Luni ramase pana la urmatoarea intretinere
Telefon; Nume CAT - se vizualizeaza daca s-au introdus la parametrii 890
Temperatura confort c. sanitar (°C) - se Activată
Funcția Auto (Activată/Dezactivată) - Apare simbolul pe display

**Таста AUTO - Activare Termoreglare**

Funcția AUTO permite adaptarea funcționării cazanului la condițiile ambientale externe și la tipul de instalație care există.

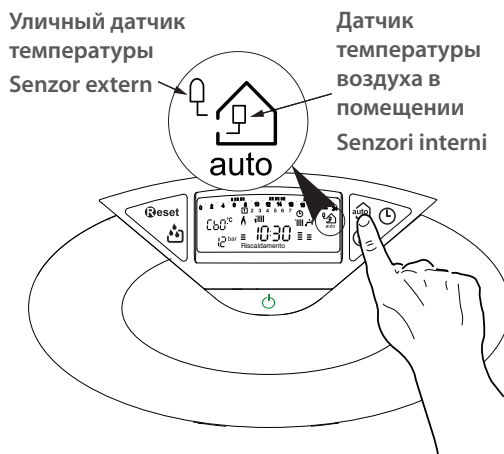
Permite atingerea rapidă a unei temperaturi de confort, fără a risipi inutil bani, energie sau eficiență; în plus, reduce considerabil uzura componentelor.

Pentru informații detaliate cu privire la dispozitivele care pot fi racordate la cazan precum și la programarea acestuia, în funcție de instalația pe care o aveți, apălați un instalator calificat.

În cazanele obișnuite, temperatura apei în elementele de încălzire este reglată la o valoare ridicată (70-80°C), ceea ce garantează o încălzire eficientă pe parcursul zilelor foarte friguroase, dar și o mare

risipă de energie în zilele mai puțin reci (de ex toamna sau primăvara). Acest lucru determină deci supraîncălzirea localurilor după oprirea termostatului, care duce nu numai la o mare risipă de curent, dar și dăunează mediului înconjurător.

Noua funcție AUTO "preia comanda" cazanului și alege modalitatea optimă de funcționare în baza condițiilor mediului, dispozitivelor externe conectate, precum și a performanțelor cerute (decide constant puterea la care trebuie să funcționeze cazanul în funcție de condițiile mediului și temperatura cerută în încăperi).

**Schimbare gaz**

Centralele noastre sunt proiectate atât pentru funcționarea cu gaz metan, cât și cu gaz GPL.

În cazul în care ar fi necesară transformarea, adresați-vă unui tehnician autorizat al Centrului de Asistență Tehnică. (vezi certificatul de garanție)

**Întreținere**

Întreținerea (verificarea, revizia) este obligatorie prin lege și este esențială pentru siguranța, buna funcționare și durata centralei.

La fiecare 24 de luni este obligatorie efectuarea analizei gazelor arse (combustiei) pentru a controla randamentul și emisiile de substanțe poluante. (conform PT A1/2002).

Toate aceste operațiuni sunt înscrise în livretul aparatului.

**Ariston Thermo Rus LLC**

Россия, 127015, Москва, ул. Большая Новодмитровская, 14,  
стр. 1, офис 626

Office phone: Тел. (495) 783 0440, 783 0442

E-mail: [service.ru@aristonthermo.com](mailto:service.ru@aristonthermo.com)

[www.aristonheating.ru](http://www.aristonheating.ru)

**Ariston Thermo Ukraine LLC**

str. Shelkovichnaya 42-44

Office phone: +380 44 496 25 18

E-mail: [info.ua@aristonthermo.com](mailto:info.ua@aristonthermo.com)

[www.aristonthermo.com.ua](http://www.aristonthermo.com.ua)

**Ariston Thermo Romania srl**

Str. Giacomo Puccini, nr. 8A, sector 2, Bucuresti

Fax. +4 (01) 231947

e-mail: [service.ro@aristonthermo.com](mailto:service.ro@aristonthermo.com)

[www.aristonheating.ro](http://www.aristonheating.ro)